



Bundesinstitut
für Arzneimittel
und Medizinprodukte

Aktuelles aus dem BfArM Bereich Medizinische Terminologien



Aktuelles zu SNOMED CT



SNOMED International Community Browser

- Übersetzungen sind im Community Browser veröffentlicht
- Aktueller Stand:
 - MIO Impfpass 1.1.0
 - MIO Mutterpass 1.1.0
 - MIO Basis-Profil 1.1.3
 - MIO U-Heft 1.0.0
- Übernahme in National Extensions im D-A-CH-Bereich

<https://community-browser.ihtsdotools.org/>

Community Content Browser

For more information on the Community Content platform and the content provided within this browser visit [this link](#).

This browser contains the first, draft view into different content projects being created collaboratively by the SNOMED International community. The content has not yet been verified by SNOMED International but has been quality assured by those working on each project.

At this stage, it is strongly recommended to not use any new concepts or identifiers in production clinical data.

Future iterations of this browser will provide ways for you to provide feedback on any new content that you see in a project.

Go browsing... Cancer Synoptic Reporting Community Content	Go browsing... Common French Translation Community Content	Go browsing... Common German Translation Community Content	Go browsing... Genomics Community Content	Go browsing... Traditional Medicine Community Content
--	--	--	---	---

SNOMED International Community Browser

- Aktuelle Kommentierung:

Refset Mikroorganismen (AT/DE)
 Refsets zu Allergien und Impfplan
 (CH)

- Öffentliche Kommentierung bis
 19.12.22

Community Content Browser

For more information on the Community Content platform and the content provided within this browser visit

This browser contains the first, draft view into different content projects being created collaboratively by the SNOMED International community. This content has not yet been verified by SNOMED International but has been quality assured by those working on each project.

At this stage, it is strongly recommended to not use any new concepts or identifiers in production clinical data.

Future iterations of this browser will provide ways for you to provide feedback on any new content that you see in a project.

Go browsing...
 Cancer Synoptic Reporting
 Community Content

Go browsing...
 Common French Translation
 Community Content

Go browsing...
 Common German Translation
 Community Content

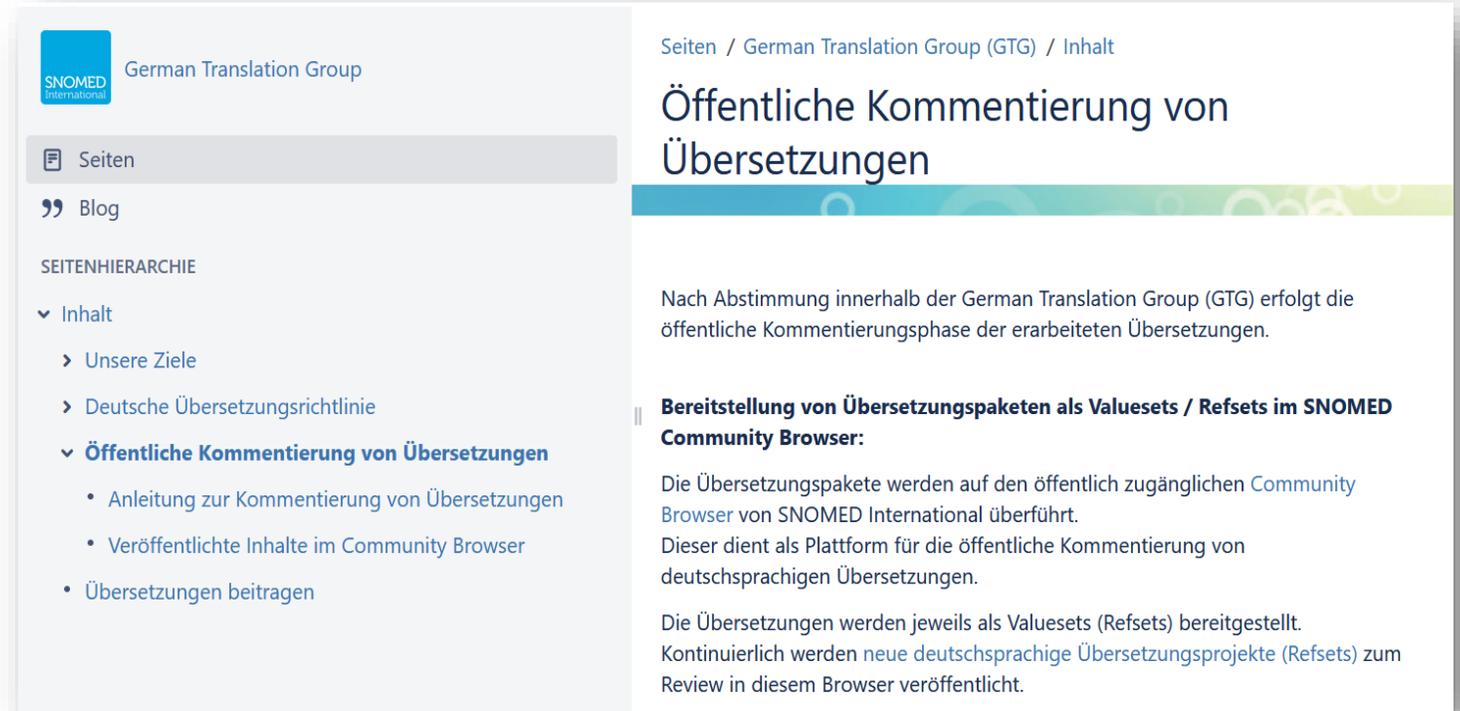
Go browsing...
 Genomics
 Community Content

Go browsing...
 Traditional Medicine
 Community Content

 	Allergens reference set (foundation metadata concept)	1274
 	Allergy manifestation reference set (foundation metadata concept)	31
 	Immunization: Adverse reactions reference set (foundation metadata concept)	26
 	Immunization: Allergy/Intolerances reference set (foundation metadata concept)	22
 	Immunization: Target disease reference set (foundation metadata concept)	27
 	Immunization: Vaccination Plan reference set (foundation metadata concept)	30

Öffentliche Kommentierung der Übersetzungen

- Kommentierungszeitraum:
in der Regel 1 Monat
- Anleitung zur Kommentierung auf der
Confluence-Seite der GTG
<https://confluence.ihtsdotools.org/pages/viewpage.action?pageId=146867107>
- Möglichkeit über Kommentierung via
Excel-Tabelle
<https://confluence.ihtsdotools.org/pages/viewpage.action?pageId=146867123>

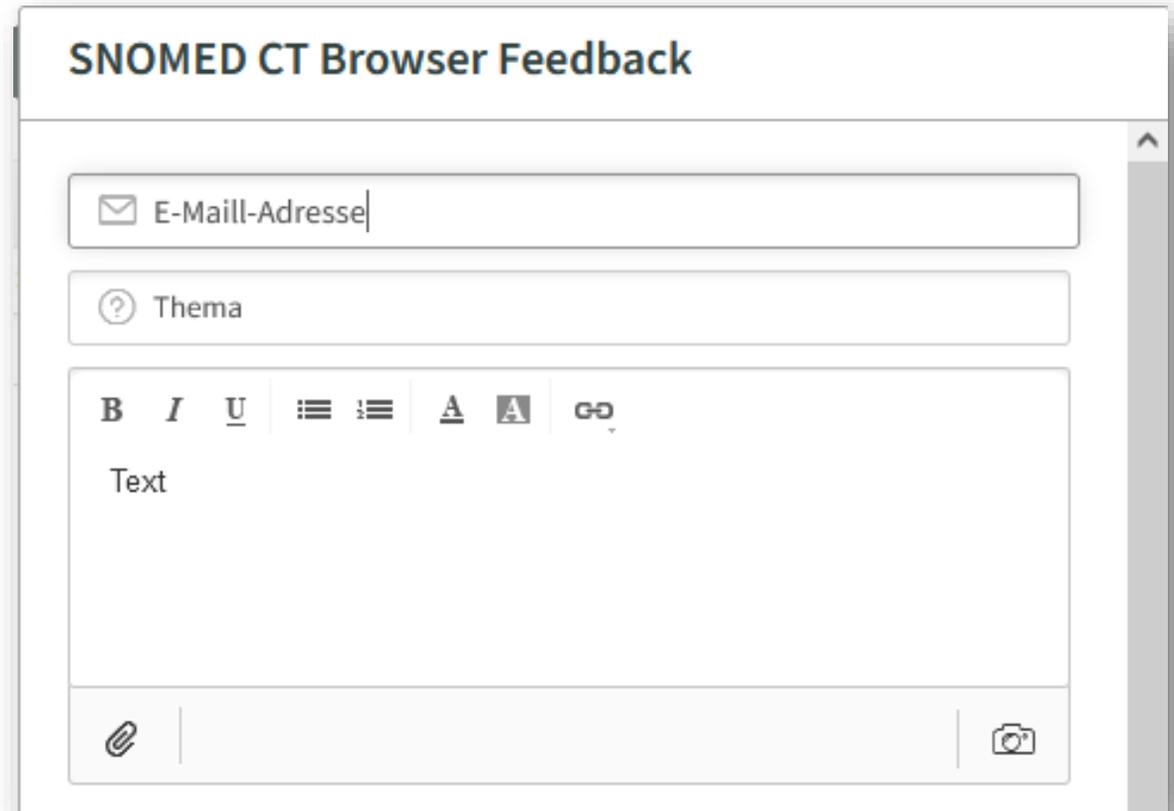


The screenshot shows a Confluence page titled "Öffentliche Kommentierung von Übersetzungen" (Public Commenting on Translations) under the German Translation Group (GTG). The page is part of a site structure with a sidebar containing "Seiten" (Pages), "Blog", and a "SEITENHIERARCHIE" (Page Hierarchy) section. The hierarchy includes "Inhalt" (Content) with sub-items: "Unsere Ziele" (Our Goals), "Deutsche Übersetzungsrichtlinie" (German Translation Guidelines), "Öffentliche Kommentierung von Übersetzungen" (Public Commenting on Translations), and "Übersetzungen beitragen" (Contribute Translations). The main content area explains that after a vote within the GTG, a public commenting phase follows. It details the process of providing translation packages as ValueSets / Refsets in the SNOMED Community Browser, which are then transferred to the publicly accessible Community Browser for review and public commenting. The page also mentions that translations are provided as ValueSets (Refsets) and that new German translation projects (Refsets) are reviewed in this browser.

Öffentliche Kommentierung über den Community Browser

<https://community-browser.ihtsdotools.org/>

- Zu jedem Konzept können Sie Ihre Kommentare im Community Browser erfassen
- Allgemeine Kommentare erbitten wir über snomed@bfarm.de
- Ankündigung der Kommentierungsmöglichkeit via
 - Twitter und Newsletter Kodiersysteme
 - MLDS
 - AG SNOMED



The screenshot shows a web form titled "SNOMED CT Browser Feedback". It contains three input fields: "E-Mail-Adresse" with an envelope icon, "Thema" with a question mark icon, and a large text area with a rich text editor toolbar (bold, italic, underline, bulleted list, numbered list, text color, background color, link) and the placeholder text "Text". At the bottom, there are icons for attaching a file and taking a photo.

Schulungsmöglichkeiten - Ankündigung

- SNOMED CT Basisschulungen und Entwicklerschulung im Jahr 2023 geplant
- <https://www.bfarm.de/DE/Kodiersysteme/Terminologien/SNOMED-CT/Schulungen/node.html>
- SNOMED CT interne Schulungsmöglichkeiten auf der eLearning Plattform
- <https://courses.ihtsdotools.org/>

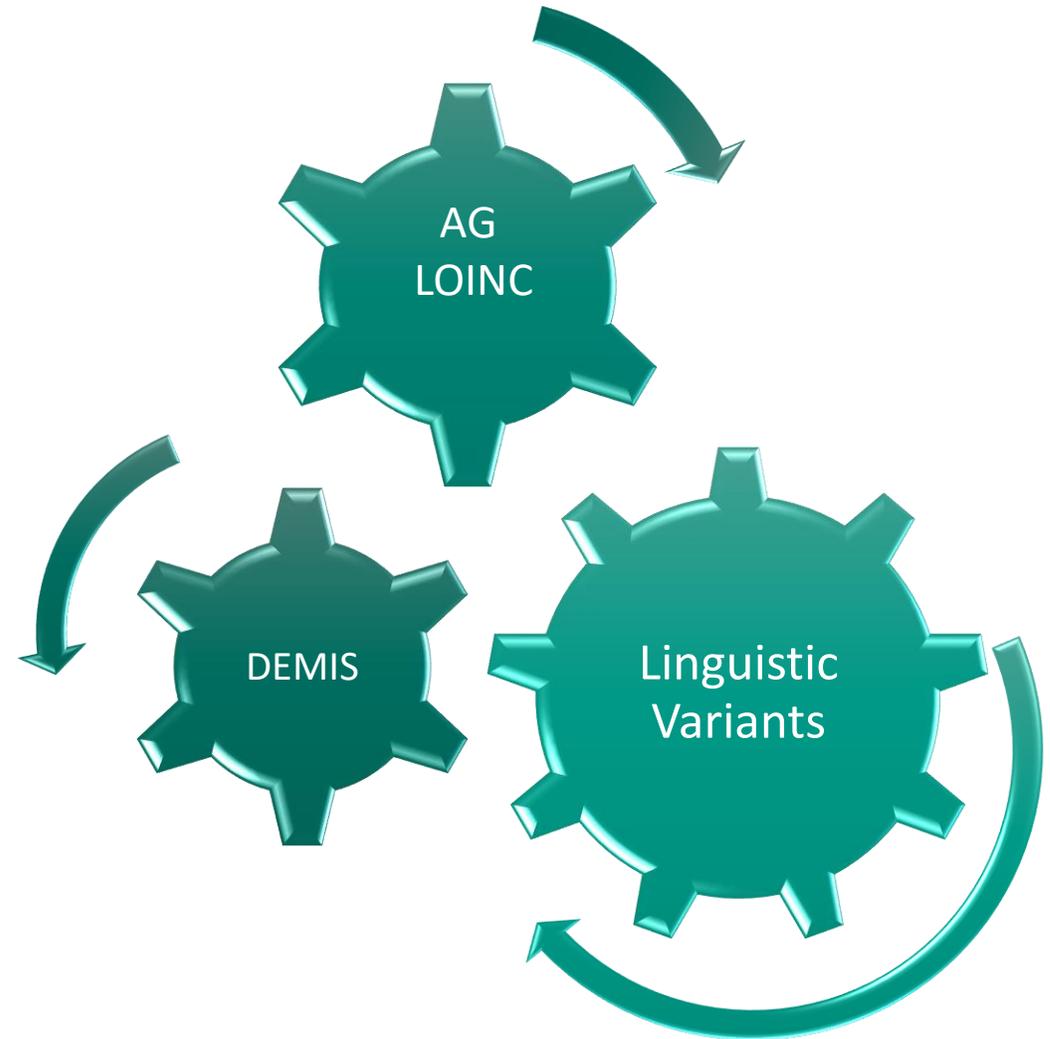


Aktuelles zu LOINC

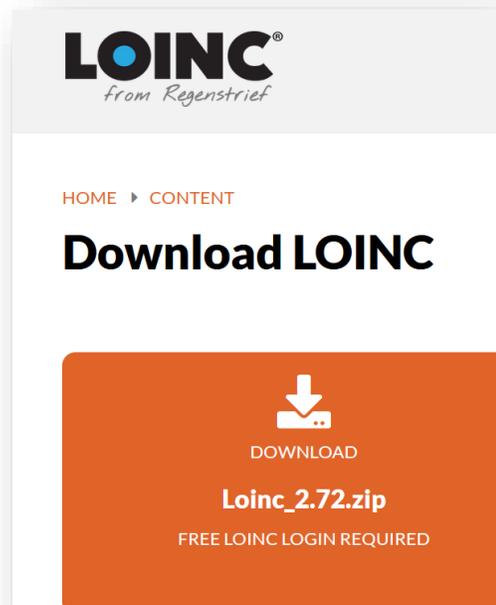


Aktuelles zu LOINC

- Enge Zusammenarbeit mit DEMIS und mio42 zur Harmonisierung der Kodierung von Laborinformationen
- Vorbereitung der nächsten Version: Vorschläge/Übersetzungswünsche bitte an loinc@bfarm.de



Wo finden Sie die LOINC-Übersetzungen?



- Als Download beim Regenstrief Institute
AccessoryFiles → LinguisticVariants →

 deDE15LinguisticVariant.csv

<https://loinc.org/downloads/>

- Technischer Bezug über FHIR-Schnittstelle

<https://fhir.loinc.org>

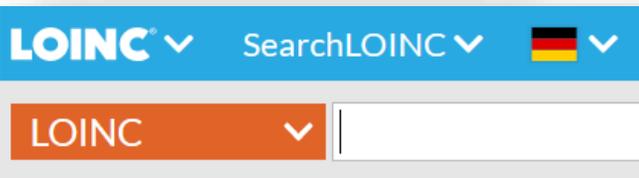
- Suche nach einzelnen Codes über Online-Suche oder Direktlink

<https://loinc.org/search/> oder [https://loinc.org/\[LOINC code\]](https://loinc.org/[LOINC code])

- Tool zur Unterstützung beim Mapping
Regenstrief LOINC Mapping Assistant (RELMA)

<https://loinc.org/relma>

Update-Zyklus: Februar und August



Abgrenzungsfragen:

Was wird durch LOINC ausgedrückt, was durch SNOMED CT?

- Abgrenzungsdiskussion muss weiter geführt werden, was mit LOINC und was mit SNOMED CT zu modellieren ist
- Beispiel: Mikrobiologie

LOINC:
CLASS = MICRO
(N= 13630)

SNOMED CT:
Organism << 410607006
(N=32282)



LOINC
Für Beobachtungen und
Fragestellungen

SNOMED CT
Für qualitative
Ergebnisse oder
Antworten

UCUM
Für quantitative
Ergebnisse



LOINC und SNOMED CT sollen gemeinsam weiterentwickelt werden

Review our COVID-19 content

Home | Our organization | News | Events | Resources

Search...

SNOMED International
Leading healthcare terminology, worldwide

+ SNOMED International + SNOMED CT + Our stakeholders

New collaboration agreement between SNOMED International and LOINC® from Regenstrief pivotal step to enhance interoperability, health information exchange around the world

SNOMED CT
The global language of healthcare

LOINC®
from Regenstrief

October 27, 2022

<https://www.youtube.com/watch?v=1xxkbEVj0R4&list=PLyEMmgWz-ul18Us0R1CyOWirKm8Tg5eH5&index=14>

<https://www.snomed.org/news-and-events/articles/renewed-collaboration-LOINC-SNOMEDCT>

Aktuelles zu OID



Das neue OID-Register

Was ist neu?

- Registrierungskomponente mit internen Rückkanal für eine einfache Kommunikation bei der Bearbeitung von OID-Anträgen
- Angabe einer Canonical URL möglich
- Modernisierung des User-Interface für die Suche

Veranstaltungsankündigung



BfArM im Dialog: „Terminologien für das Gesundheitswesen in Deutschland – Quo vadis?“

- Nächste BfArM im Dialog Veranstaltung am 19.01.23

Beginn:10:00 Uhr

Ende: 15:00 Uhr

→ Die Veranstaltung wird virtuell als Webex Event durchgeführt.

- Anmeldungen bis zum **18.01.23** auf der [Veranstaltungsseite des BfArM](#)

Vielen Dank für Ihre Aufmerksamkeit!



Kontakt

Michaela Warzecha

Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte
Abteilung K – Kodiersysteme / Fachgebiet K3 – Medizinische Terminologien
Kurt-Georg-Kiesinger-Allee 3
53175 Bonn

SNOMED National Release Center
snomed@bfarm.de
www.bfarm.de
Tel. +49 (0)228 99 307-4945

